

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 cts.

DIARIO REPUBLICANO

Año X, Número 3.473

En la isla al mes (plaz.) 1'50  
Resto de España 1'75  
Extranjero 2'50

Mahón jueves 16 de Septiembre de 1915

Redacción y Administración  
Calle Nueva.—Teléfono, 123

## Cinematógrafo Consey

El mejor y más afamado de la isla

Sábado 18 Septiembre de 1915

Inauguración de la temporada con el estreno de las dos siguientes películas que son las que mayor éxito han obtenido en Barcelona durante la presente temporada:

La célebre comedia de *Fleurs y Caillevet*

## PAPA

Película de 800 metros, 2 partes, marca «Cines», interpretada por los señores RUGGERO RUGGERI, AMLETO NOVELLI y PINA MENICHELLI.

## La Flor del Mal

Cinta de 1.800 metros, 4 partes, marca «Cines», de éxito sin precedentes, interpretada por la ilustre y afamada LIDA BORELLI. Véanse las fotografías expuestas en los escaparates de «El Bazar» y «La Fantasía».

Precios los de costumbre.

Domingo tres sesiones, a las 5 y media con sorteo de regalos, a las 8 y media y 10 y cuarto.

## AUTOMÓVILES DE DION-BOUTON

Mercedes, Renault, Mitchell, Imperial y otras marcas.

Motocicletas YNDIAN

MOTO-ROUE

PRECIOS SIN COMPETENCIA

Además se facilitan datos sobre automóviles de ocasión.

Referencias, D. Juan T. Vidal, Doctor Orfila, 10.—Mahón

## De hoy a mañana

(De «La Publicidad»)

Hablamos de España, de la imposibilidad de nuestra regeneración política y económica; recordamos la serie de libros, de artículos, de folletos que hemos leído habiando del problema político y económico y pensamos en la compleja, en la abstrata inuidad de esos trabajos que suponemos hechos con la mejor buena fe del mundo.

El problema nuestro—decimos—no es político, ni económico, es un problema moral. Aquí no hay espíritu de ciudadanía y no lo hay por la relajación moral de todos los españoles. Es inmoral el ministro, el abogado, el guardia, el trabajador, el tendero, el capitán, el aristócrata; es la nuestra una inmoralidad mansa, sutil; una inmoralidad que flota en el ambiente; que se respira en todas partes, que va poco a poco midiendo el espíritu, que actúa como un elemento disolvente, que hace fracasar los más nobles propósitos.

Ahora gritan porque no hay manera de nivelar el presupuesto; el ministro de Hacienda no sabe como reforzar los ingresos.

—Todo eso—dice airadamente un viejo amigo nuestro que ha sido delegado de Hacienda—son pámplinas y ganas de hablar. ¿Es que no sabe el ministro cómo se ha hecho el castor? ¿Es que no se conoce la enorme ocurrencia de riqueza que hay en España? ¿Es que no sabe que aquí no paga casi nadie lo que debe pagar? El Gobierno, mejor dicho, los gobiernos españoles se caracterizan por una tenacidad, por una pasividad

criminal, imperdonable. Cuando un hombre llega a la presidencia del Consejo de Ministros no ignora nada de lo que acontece en España; pero entonces comienza a transigir, comienza a armonizar los deseos y las ambiciones de todos los canales que van llegando a su despacho; estos canales son los grandes banqueros, los grandes capitalistas, los grandes propietarios, los que hacen de su elocuencia un arma para provocar conflictos, para promover agarradas y motines. El uno quiere ser consejero de una gran compañía, el otro necesita satisfacer su vanidad con una plaza de senador vitalicio; éste quiere una subvención para una compañía naviera, de cuya subvención cobrará él la mitad o la tercera parte; aquél desea una embajada para su suegro que es el más ambicioso de todos los diplomáticos; todos quieren algo para ellos; las verdaderas necesidades del país no les importan nada; si faltan escuelas y caminos ya se harán, lo primero es lo suyo y luego lo otro; la que ha de beneficiar a los pobres, a los desgraciados, a los menesterosos. Y estos pobres, estos desgraciados, estos menesterosos son inmóviles también, son cobardes, desconfiados y aduadores; en cuanto pueden hacer traición a sus hermanos, se venden al cacique por un puñado de lentejas y van buscando votos para que triunfe el canal que vive a costa del sudor y la sangre de todos. Y esta es la cadena; una cadena en la que cada eslabón es una cobardía, una infamia, una bajeza, una inmoraltad.

¿De qué sirve que cada lustro aparezca un hombre honrado e inteligente que diga a voces todo esto? A ese hombre le rodearán en seguida unos

cuantos amigos que irán con él a todas partes; estos amigos lograrán una concejala, un escaño de diputado y luego, a la sombra del hombre bueno, del hombre noble, del hombre íntegro robarán también, colocarán a sus parientes y a sus deudos, cobrarán subvenciones, harán chanchullos; procurarán enriquecerse sin escrúpulos de conciencia; porque el mal está ahí, en la conciencia, en el sentido moral que falta a todos los ciudadanos españoles.

DAVID COPPERFIELD.

Trozos :: BORDADOS :: Trozos

GRAN BARATURA!!!

Casa Buenaventura.—Bastión, 23.

## Los rusos

El espíritu nacional en Rusia

Roma 12.—Una distinguida dama romana ha recibido de una amiga íntima, dama rusa, la siguiente bellísima carta:

«Moscou, Agosto.

Mi querida... Vivimos en días de dolor, y como en un espejo, vemos nuestras llagas, nuestras arrugas, nuestras deformidades. Pero, después de verlas, creo que emprendemos el buen camino que nos hace falta.

Hemos puesto manos al trabajo y a la organización en todo. La dirección está bien tomada, y casi sin darnos cuenta vivimos un intenso drama, en el que el poder, la acción, la iniciativa, pasan, poco a poco, de las manos de unos a las de los otros... de los que trabajan.

Creo que la historia del mundo no ha presenciado aún otro ejemplo de cambio total de un pueblo, moral y materialmente, sin haberse colocado antes la etiqueta conocida de revolución o evolución.

No hemos dado perfecta cuenta de que una gran cantidad de malas hierbas—alemanes—han penetrado en nuestro jardín, en nuestra querida Rusia, mezclando con las nuestras sus ramas profundas y espesas.

No disponemos a arrancarlas. Ya hemos comenzado. Se puede tener la seguridad de que esta vez, Rusia, a pesar de su bondad, no olvidará nada, ni una sola ofensa, y hará pagarlo todo a razón de ciento por uno.

Gracias a Dios, la recolección, favorecida por un tiempo magnífico, es muy buena en todo y por todo. Los trabajos se efectúan muy bien y en tiempo oportuno. Casi todas las escuelas, con sus maestros a la cabeza, se han constituido en cuadrillas de trabajadores; y efectúan las faenas del campo; la siega, la trilla, el transporte de la recolección.

Qué equivocada ha estado Alemania! Ha cometido el error más grave y más irreparable. Atacando a Rusia, ha despertado fuerzas, potencias de acción que nosotros mismos, los rusos, no conocíamos ni suponíamos poder.

Fué usted, querida amiga, quien un día me dijo que Bismarck había declarado que el error más grande que podía cometer Alemania era crearse y provocar la enemistad de Rusia. Bismarck tenía razón.

Aun tenemos que derramar muchas lágrimas, que hacer muchos sacrificios, que soportar inmensas penalidades; pero todos esperamos confiados ver la luz alegre de un bello porvenir.

¿Así que no es usted aquí para ver todo esto? Es inmenso, grandioso... Qué hermoso espectáculo da este pueblo, aun niño; mientras se organiza, se desenvuelve, en los días en que empieza a vivir se ve obligado a sostener el choque formidable de un enemigo poderoso, humano y sin escrúpulos.»

El concurso del Extremo Oriente

Paris 12.—Dicen desde Tokio a la Agencia Reuter:

«El capitán del navío «Kokura-Maru», que ha llegado recientemente de Hagi, procedente de Vladivostok, dice que reina una gran actividad militar en este puerto. Se importan enormes cantidades de material de guerra y de otras provisiones de barcos procedentes del Japón y de Europa y América, que llegan absolutamente llenos de esta carga. Lo mismo ocurre en la estación del ferrocarril más próximo a Vladivostok.

El transporte de mercancías corrientes está limitado a 20 ó 30 toneladas por día, y los demás vagones se reservan para dedicarlos al transporte de materiales y provisiones de guerra.

El mismo capitán ha dicho además que las relaciones entre rusos y japoneses son cada día más cordiales.

Un grupo, bastante numeroso, de estudiantes de las escuelas comerciales de Tokio ha llegado a Vladivostok, y han recibido autorizaciones especiales, como la que les permite visitar el interior de los puertos, visita que está prohibida al público.»

La Agencia Reuter hace observar que esta información tiene un interés singularísimo, en vista de las recientes informaciones relativas a las tentativas hechas por agentes alemanes, llegados de China, para hacer saltar los puentes del ferrocarril transiberiano, especialmente el gran puente que atraviesa el Sungari.

Un delito de alta traición.—Castigo de los culpables.

Petrogrado, 12.—Han sido ahorcados, recientemente, por el delito de alta traición, el teniente coronel Miassoidoff y sus cómplices Otto Riggert, los dos Freiberger, los dos Salzmann y Roberto Fak, siendo condenados a trabajos forzados el barón Grothus y Freinat.

El proceso se celebró a puerta cerrada; pero la Prensa rusa ha dado algunos detalles interesantes.

El jefe de la conspiración era el teniente coronel Miassoidoff, que sirvió durante muchos años en la gendarmería rusa, encomendando la vigilancia de la frontera a algunas personas complicadas en este asunto.

Hace dos años ya, despertó algunas sospechas su conducta, y el director del periódico de Petrogrado, «Veichernes Wremyan», Boris Sourvornine, le acusó públicamente de traidor. Pero el acusado logró, gracias a muy altas influencias, disculparse, y cuando estalló la guerra el teniente coronel fué agregado al servicio de traducciones.

En el nuevo puesto no había de tardar en volver a sus antiguos hábitos. Repentinamente se encontraban en los «carnets» de los oficiales alemanes muertos indicaciones que probaban, sin ninguna duda posible, que el Estado Mayor enemigo recibía indicaciones de Rusia.

«Ah se ve qué formidable red de espionaje entorpeció a los esfuerzos de los moscovitas. Además de los enemigos que combatían frente a ellos, tenían en contra otro ejército invisible, quizá más peligroso que el otro, pero con el cual no podía nada el heroísmo.

Dicese, sin que él lo confesase, que fué Miassoidoff quien retardó, durante veinticuatro horas, una orden transmitida al general Rennenkampf, salvando así las fuerzas alemanas de una derrota que parecía inevitable.

En el transcurso de las batallas del Iser, en el frente occidental alemán, se encontraban siempre sobre los oficiales bávaros muertos sus célebres «carnets», y en ellos, correspondien-

tes a fechas lejanas, frases, como éstas: «Hemos vencido gracias a nuestro admirable servicio de información», o «nuestro maravilloso guía nos ha facilitado la tarea; con él la guerra se convierte en un juego». Estas anotaciones se transmitieron al Cuartel general francés, y cuando el general Pau fué a Rusia, comunicó al Gran Duque Nicolás el descubrimiento. «No me dices nada de nuevo, respondió el generalísimo, pues sé que estamos siendo traicionados. ¿Por qué?» Esto es lo que precisa averiguar.»

Se pensó entonces en redactar una orden militar ficticia, que no se dejó conocer más que a un limitado número de personas sospechosas.

Y lo que se había previsto, ocurrió. Alemania conoció en seguida las falsas medidas proyectadas, y comenzó a obrar en consecuencia. Los espías habían caído en el lazo.

Pronto, estrechado por el interrogatorio, el teniente coronel Miassoidoff debió confesar su abominable delito.

Los hermanos Freiberger y los hermanos Salzmann dirigían, con Miassoidoff, una importante Empresa de navegación en Libau, ocupándose principalmente del transporte de emigrados rusos a Alemania y a América.

Anteriormente habían atraído, con sus procedimientos, la atención de la Justicia, salvándose siempre la influencia de Miassoidoff.

El barón Grothus y Freinat, cómplices del jefe traidor, eran altos funcionarios de la Postica. Grothus era gran amigo del general Antwig, llamado Landeisen, aquel agente provocador de triste memoria, que fué condenado por los Tribunales franceses a cinco años de reclusión.

Hace algunos años, Grothus había sido encargado de estudiar el movimiento revolucionario en las provincias bálticas. En sus informaciones acusaba especialmente a los letones y a otros nacionales, presentando, en cambio, a los elementos alemanes allí establecidos, como lo más seguro y leal de la región.

Hoy, muchos de esos alemanes están deportados en Siberia.

La victoria de Tarnopol

Petrogrado, 12.—Los rusos han ganado la batalla de Tarnopol; gracias a una maniobra arriesgada, bien concebida y ejecutada con decisión y aliento.

El enemigo, engañado por las referencias que tenía, y que le presentaban al ejército ruso aniquilado y sin disciplina, no esperaba el ataque, y huyó derrotado.

No consiguió salvar al resto de sus tropas, que conducían la artillería gruesa, ni se opuso a la persecución, más que gracias a un gaso extraordinario de proyectiles que había acumulado en previsión de un avance próximo.

El objetivo de los alemanes, haciendo un avance en territorio ruso, era establecerse en regiones donde la tierra es rica y está bien cultivada por los habitantes.

Hubiera encontrado en las provincias de Podolia y de Volynia granjas llenas de trigo, casas excelentes para alojar tropas, y un vecindario a quien oprimir. Los éxitos alemanes en esta parte hubieran tenido por objeto, igualmente, dispersar el flanco de los rusos en las vecindades de Rovno.



# Obras de enseñanza moderna

magníficamente editadas por la acreditada casa de los señores Seix y Barral Hnos.

Pesetas		Pesetas
2'00	CARTILLA (Método científico de enseñar simultáneamente a leer y escribir)	2'00
1'50	GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA Primer Grado	1'75
1'75	Segundo Grado	2'00
2'50	Tercer Grado	1'50
	ROMANCIERO CASTELLANO al alcance de los jóvenes	2'00
	ARITMÉTICA Primer Grado	1'50
	Segundo Grado	1'75
	Tercer Grado	2'00
	GEOMETRÍA (Estudio de las formas)	1'50
	GEOGRAFÍA HUMANA	2'00

Escritura práctica norteamericana, (Letra continua y sin perfiles, higiénica, fácil, clara, rápida y elegante).

10 cuadernos a DIEZ CENTIMOS cada uno.

Método moderno de caligrafía inglesa. (El único basado en los modernos principios pedagógicos. Elegante letra, clara, rápida y expresiva).

8 cuadernos a DIEZ CENTIMOS cada uno.

Dibujo elemental. (Método educativo basado en modernos principios pedagógicos).

3 cuadernos a QUINCE CENTIMOS cada uno.

Tipografía Mahonesa Calle Nueva

Vinos superiores

## Villa Martorell de E. Matas

NEGRO - ROSADO - CLARETE

Garantizo ser legítimo zumo de uva.

Aceite selecto puro de oliva, refinado.

Reperto a domicilio

Almacén: San Juan, 52.-Avisos: Luna, 21 - 1.º

## Dr. G. Forteza

Médico - Cirujano

Especialista en enfermedades de la infancia. Ex-interno del Hospital de niños del Padre Joffre y Ex-médico del Consultorio Patológico Municipal de niños de pecho, de Valencia.

Explanada, 67-Teléfono, 104

### Lorenzo Pons Marqués

Médico especialista en las enfermedades de los ojos

Premiado por la Real Academia de Medicina de Madrid. Socio correspondiente de la misma. Director del Dispensario Oftalmológico Municipal.

Consulta: De 1 a 3 y de 7 a 8.

Anunciav, 18.

OBRA NUEVA

### AMOR Y PATRIA POESÍAS

DE RAFAEL TORRENT

Precio del ejemplar: 75 céntimos.

Véndese en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

Credito Mercantil de Menorca

Cobro y descuento de cupones, dividendos y títulos amortizados pagando los del Estado veinte días antes de su vencimiento.

Compra y venta de valores, oro y moneda extranjera.

\* \* \*  
«Recomienda a los señores tenedores de acciones del Banco Hispano Colonial la presentación del cupón número 20»

### NOVEDADES LITERARIAS

Últimos libros recibidos en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

	Ptas.
«El sentido común y la guerra», por G. Bernard Shaw.	2'50
«Los últimos días de Kant», por Tomás de Quincey.	1'00
«Política Hispano-Americana», por Francisco Arderius.	3'50
«Jesús de Nazareth», por Edmundo González Blanco.	3'00
«El alma nacional», por el Marqués de Duñent.	3'50
«Los indios vuelven», por Leopoldo López de Sá.	3'50
Manuel Gutiérrez Nájera, «Sus mejores poesías».	2'50

OBRA NUEVA

### El sentido común y la guerra

de G. Bernard Shaw

Precio: 2'50 pesetas

### SACOS VACÍOS HARINEROS

se compran a 2'50 ptas. la docena Rampa Abundancia 36.

Plumas stilográficas

### MONTBLANC

Las mejores entre todas las conocidas. Variedad de clases y precios

Véndese en la Tipografía Mahonesa, calle Nueva.

### Casino del Consey

Se convoca Junta general extraordinaria para el próximo domingo día 19 de los corrientes, a las 11 y media de su mañana, para el nombramiento de conserje.

Mahón 13 Septiembre de 1915.—El Secretario, B. Caules.

### Germanófilos

vergonzantes

y cobardes

Un artículo de «La Correspondencia»

Nuestro colega «La Correspondencia de España», publica un artículo, combatiendo la germanofilia disfrazada de hispanofilia.

El trabajo lo suscribe «Un latino», seudónimo que oculta a un habilitísimo escritor.

He aquí algunos párrafos de dicho artículo:

«En la mayoría de los casos, la hispanofilia es una ficción. No hay tales hispanófilos; por lo menos no hay tantos como a primera vista parece.

Los llamados hispanófilos son germanófilos vergonzantes. Al error o a la venalidad añaden la cobardía. Con el pretexto de defender los intereses de España, hacen el juego del grupo germanófilo. Decimos con el pretexto. Porque no defienden los intereses de España, sino que los comprometen. La hispanofilia de estos señores es una verdadera hispanofobia. Por dar satisfacción a un desdichado odio histórico o por razones menos confesables, no reparan en dar rienda suelta a una hispanofilia que no es sino anglofobia, francofobia e italo-fobia.

Aun en el caso mejor para estos pretendidos hispanófilos, en el absurdo supuesto de que triunfase Alemania, la situación de España rodeada de vecinos justamente resentidos, sería grave en extremo.

Vendrían para nosotros las represalias mortales.

Se retraería el gneso del capital extranjero, inglés, francés, que tan poderosamente contribuye al desenvolvimiento económico de España. Cesarian los tratados de comercio favorables. Se nos abandonarían en Marruecos o se agravaría aún más nuestra situación allí. El Mediterráneo, dominado amistosamente por Inglaterra, Italia y Francia, sería para nosotros un mar enemigo, lleno de peligros y amenazas. ¿Qué podría hacer Alemania por España en este caso? Absolutamente, nada.

Pero si, como ha de suceder, es derrotada Alemania, la posición de España será tanto más angustiosa cuanto nuestros hispanófilos se empeñen en seguir irritando a las Potencias mediterráneas, incluyendo Inglaterra entre ellas. Si los hispanófilos tuvieran alguna influencia directora, su acción nos llevaría al aislamiento, a un aislamiento hostil, a vivir rodeados de las explosivas minas de la diplomacia y de la guerra. Afortunadamente, estas vergonzosas huestes hispanófilas constituyen insignificante minoría, sin peso alguno en la política internacional de España. Los Gobiernos extranjeros saben seguramente a qué atenerse. Pero no así los pueblos aliados, que acaso ignoran la verdadera actitud

de simpatía de la inmensa mayoría del pueblo español y de los partidos gubernamentales y radicales, creyendo quizás que son intérpretes suyos esos periódicos de supina ignorancia y lenguaje soez, de los cuales se quejaban los representantes del Comité italoespañol en Italia.»

### Para nuestros lectores

CUPON REGALO

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina «Bristol» de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de L. Laque. Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas noventa y cinco centimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin otro gasto la referida ampliación. Si el retrato es de más de una persona habrá de abonarse una peseta por cada persona a más.

También serviremos por 3'95 ampliaciones del modelo pequeño, o sea de 32 por 42 en conjunto, con marco blanco o caoba, a elegir, y su artístico passe-partout, en lugar de cristal.

DIEZ CUPONES

como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de

### DEL MAR

En Barcelona el domingo día 12 fué despachado para Alicante el vapor «Menorquina».

—Han quedado ultimados los preparativos para dar comienzo a las obras de dragado del puerto de Soller.

«Cuándo podremos decir otro tanto del de Mahón?»

—Anoche zarpó para Palma el vapor «Mahón».

—De la capital de la provincia ha llegado hoy el «Monte Toro», que irá a dar esta tarde para Barcelona.

—De esta última ciudad y Aicudia, debe llegar mañana el «Isia de Menorca».

—El vapor «Ciudad» habrá salido esta mañana del puerto de su nombre para Aicudia.

—Hoy al amanecer ha salido para Palma, con lastre, el «Virgen de Orosas», al mando del patrón don Jaime Antich.

—Ayer tarde fueron pintados los colores nacionales en el vapor «Mahón» y en el guano que los lleva el «Isia de Menorca», únicamente que aquel se pintaron en forma horizontal, lo que parece mejor.

—La comisión hidrográfica que viaja a bordo de «Urania», fondeado en estas aguas, realiza todos los días trabajos tomando apuntes y medidas necesarias sobre el fondeo y variación para luego confeccionar un nuevo plano del puerto.

### ESPECTACULOS

TEATRO PRINCIPAL.—Hoy día de moda debutará la notable atracción de la que hemos dado información estos días «Blanca Azucena y su botones», número según nos dicen, predilecto de las señoras, que se presenta con magnífico decorado y vestuario.

Se proyectará la película en cuatro partes, marca Pasquini, «Los mercaderes del barrio número 2».

Mañana a las nueve y media de la noche el explorador don César Luis de Montalbán dará una conferencia pública

en la que desarrollará los temas siguientes:

- 1.º Civilizaciones prehistóricas.
- 2.º Incidentes de sus viajes en África y América.
- 3.º Descripción de un viaje por la cordillera de los Andes.

Dados la afición a la cultura de nuestro pueblo y la competencia e ilustración del conferenciante, es seguro que acudirá a oírle numerosa concurrencia.

### CRÓNICA LOCAL

Invitada por don Rafael Oives, celoso concejal encargado de la Casa de Misericordia, la señora doña Camilla Fabra y vida de Vigo visitó el renombrado establecimiento benéfico en compañía del citado señor Oives y del señor Alcalde don Juan Vidal.

La visitante recorrió todas las dependencias del asilo y, lo mismo que cuando lo inspeccionan, elogió grandemente el buen orden, aseo, pulcritud y cuidado que son las notas características de la casa municipal de Misericordia.

Uamos nuestros plácemes a la que la distinguida dama expresó a los señores Vidal como alcalde y Oives como encargado del centro que tales a abanzas mereció.

Fué también objeto de parabienes la bondadosa Sr.ª Marina, Superiora que está al frente de la benéfica institución.

Al retirarse la señora viuda de Vigo dejó un donativo de cien pesetas para que se obsequie a los asilados.

Ayer embarcaron para Palma nuestros amigos particulares los abogados don Antonio Pou Reus, ex-alcalde de Palma y jefe de la minoría liberal de aquel Ayuntamiento, y don José Ferrer Fons diputado provincial por Menorca.

Transmitimos a los expresados nuestro saludo de despedida.

### TEATRO PRINCIPAL

BLANCA AZUCENA y SU BOTONES

En la Secretaría del Ayuntamiento de Villa Carlos se halla expuesta la tarifa de un arbitrio extraordinario sobre los tejados que vierten las aguas de lluvia en la vía pública; arbitrio impuesto para cubrir un déficit de 1.100 pesetas resultante en el presupuesto para 1916.

En la del Ayuntamiento de San Luis están expuestos al proyecto de presupuesto para 1916 y la tarifa de arbitrios extraordinarios sobre los artículos de comer, beber y arder no comprendidos en la general del impuesto de consumos.

Se ha concedido la pensión anual de 375 pesetas a doña Ana Vidal Orfila viuda en terceras nupcias del primer teniente retirado don Ricardo Valiente Valiente.

—El teniente auditor don Avelino Bonel ha sido destinado desde Menorca a situación de excedente y en comisión a la Comandancia de Melilla.

Empedrados:

Terminado el de la calle de Isabel II se procede al adoquinado del piso entre las plazas del Carme y P.ñ.ñ. Repeidas veces hemos indicado la conveniencia de tal mejora y la celebramos.

También se terminó el piso carretero de la calle de San Sebastián y actualmente se arregla el de la calle de San Manuel.

En esta falta muchos ladrillos en la acera.

Continúan las reparaciones en las calles de San Clemente, San Nicolás, y Anunciavay.

### TEATRO PRINCIPAL

BLANCA AZUCENA y SU BOTONES



La sesión que anoche celebró el Ayuntamiento estuvo presidida por el alcalde señor Vidal.

Asistieron al acto los concejales mauristas señores Botella, Panedés y Pons Zabaleta y los republicanos señores Pons Sitges, Carreras Hernández, Olivés, Bosch, Gomila Manent y Pons Castell.

Nos es grato participar a nuestros lectores que la hija de don Juan Mercadal, esposa del señor Peré Raluy está restablecida y regresará el domingo a esta ciudad.

Por falta de licitadores ha quedado desierta la subasta para conservación de la carretera de Mahón a Ciudadela, kilómetro 1 al 45.

Las dueñas de la casa que habita el señor Lucena nos encargan hagamos público su agradecimiento a cuantas personas tomaron parte en la extinción del incendio ocurrido en dicha habitación en la noche del lunes.

El Ayuntamiento ha concedido un mes de licencia al Teniente de Alcalde don Manuel Beltrán, quien por asuntos comerciales embarcará esta tarde para Barcelona de donde marchará al extranjero.

Desearnos a nuestro buen amigo un feliz viaje y pleno éxito en sus gestiones.

Ayer se dió la primera señal oficial precursora del otoño e invierno.

Con sujeción al precepto reglamentario en los cuarteles empezase a tocar retreta a las ocho y silencio a las nueve.

Ayer debía empezar en Palma el embarque de cerdos para Barcelona.

Esta noche la música municipal tocará en el paseo de Isabel II.

Entre la carga embarcada anoche para Palma en el vapor «Mahón» había 55 sacos harina, 10 salvado, 8 cajas jabón, 94 sacos corteza, 49 cueros, algunos sacos de habas, cajas de queso, y otros efectos.

**TEATRO PRINCIPAL**

**BLANCA AZUCENA Y SU BOTONES**

Para la dispepsia, gota, obesidad, diabetes, cálculos hepáticos y renales, está especialmente indicada el Agua Imperial, agua carbónica natural, bicarbonatada sódica, litínica de Caldas de Malavella (Gerona), manantial «Els Bullidors».

**TROZOS :: TROZOS :: TROZOS**  
Bordados baratísimos  
Casa Buenaventura.—Bastión, 23

El «Calcarole» es el único reconstituyente cuyos componentes están en estado naciente.

**PANADERIA LA CATALANA**  
17 IGLESIA 17

Se avisa al público que todos los domingos se elaborará:  
Pan madrileño.—Pan francés.—Panecillos

**Casa para vender** situada en la calle Cos de Gracia, números 29 y 31.  
Informes: San Jorge, 19.

**VEDADO** Lo está el predio de «S'Espumier Vey» del distrito de Mahón.

**Champagne de naranja**  
Bebida exquisita  
De venta: Hannover, 24  
Representación: Prieto y Caules, 47A

**SE NECESITA UNA CRIADA**, preferible viuda sin hijos o mallorquina para servir en San Luis. Inútil presentarse sin buenos informes.  
Darán razón en esta imprenta.

**PARA VENDER.**—Lo está una casita calle de San Jaime, número 19.  
Para informes, Plaza Explanada, número 11 A.

**COLCHONES DE LANA** grandes y pequeños; se compran pasando a domicilio.  
Para recados, calle del Carme, n.º 31.

**PIANOS**

DE CUERDAS CRUZADAS

Sublime marca

R. MARISTANY

A plazos **5 DUROS** mensuales

10 años garantía con certificado. (Precio de coste) fijo e invariable.

Casa fundada en 1870

*Nota importante:* Ventas en las mismas condiciones de a plazos para toda España. Se remite gratis a quien solicite el catálogo de modelos y nota de precios.

18, Plaza Cataluña, 18

BARCELONA

Referencias, M. Beltrán Llabrés, San Fernando, 34-Mahón

**HERNIAS Gran "Consolidativo RAMON"**

Descubrimiento de imponderable eficacia

**ENFERMOS:** Sepan todos que por las creaciones del especialista don Pedro Ramón, de fama mundial, el tratamiento eficaz de la hernia (quebradura), su curación radical sin la intervención quirúrgica, es un hecho incontestable que nadie puede refutar, porque está comprobado en miles de casos y sancionado por la EXPERIENCIA, reconocido por la CIENCIA y refrendado en el alto PODER JUDICIAL. Curan en breve tiempo cuantos quieren (en ambos sexos y todas edades, quitándose el sambenito de tal dolencia, sus molestias, sufrimientos y peligros, sin usar ya más aparatos, braguetas ni vendajes. Gratis folletito instructivo. Despacho, Carmen, 38, 1.º, BARCELONA y

En MAHON los días 29 y 30 del corriente Septiembre, consulta e instrucciones gratis, de 10 a 12 mañana, en el Hotel Bustamante. En CIUADELA se hallará el día 27 en la fonda de Feliciano.

**PLANCHADO ALEMÁN**

Lavado y planchado de

**CUELLOS Y PUNOS**

Sucursal en Mahón: Anceivay, 26

**Servicio Telegráfico**

DE LA VOZ DE MENORCA

(Conferencias telegráficas de nuestro corresponsal en Barcelona)

**DE LA GUERRA**

Barcelona 15, 23'40.

El parte de las tres

París.—En los sectores de Neuville, Bethencour y Artois se libran acciones de artillería y se lanzan granadas de mano.

En la región de Lihons entablóse también una lucha con lanzamiento de las mismas granadas, combate que se extendió a Chanennes, los bosques de Saint-Marti, Tracy-le-Val y norte de Chelons.

El cañoneo es muy violento en el Argonne donde está también empeñada la lucha de minas.

En el resto del frente no hay nada que señalar.

Nuevas trincheras

Comunican desde Ginebra que los alemanes han abierto nuevas trincheras cerca de la frontera suiza.

Éxitos de los rusos

Petrogrado (oficial).—En Jacobstads rechazamos completamente al enemigo que intentaba apoderarse de la estación de Cirouzz.

En una tentativa de avance realizada por el enemigo, la caballería se metió en nuestras líneas de Ewensdije y fué rechazada después de sufrir pérdidas muy considerables.

Atravesaron nuestras tropas el río Goritz, rechazaron a los austriacos y les hicieron mil doscientos prisioneros.

Al oeste de Rostoky perseguimos al enemigo, le infligimos enormes pérdidas y aprisionamos veinte oficiales y dos mil soldados.

En otro sector del mismo río hicimos prisioneros a ciento cuarenta oficiales y

trece mil setecientos soldados. También cogimos material de Artillería.

En el Seret empeñamos y terminamos con éxito tenaces combates que nos permitieron hacer prisioneros a treinta y cinco oficiales y dos mil setecientos soldados.

Desde el 30 de Agosto al 11 de Septiembre nuestro ejército ha hecho cuarenta mil prisioneros.

En el Mar Negro hemos echado a pique un barco turco.

Hemos rechazado a los otomanos en el Cáucaso.

A buscar dinero.—Submarinos a pique.

Se han enviado desde Berlín algunos comisionados para buscar dinero en el extranjero en vista de que en Alemania se hace imposible encontrarlo.

Vigo.—El capitán de un vapor inglés ha dicho que hasta la fecha han sido puestos fuera de combate (apresados o hundidos) cincuenta y dos submarinos.

Propaganda germanófila

Lisboa.—Los alemanes hacen una propaganda muy activa contra la alianza anglo-portuguesa.

Para ello apelan a todos los medios sin reparar en si o no son lícitos y se valen de pasquines, anónimos, libelos, embustes y calumnias.

Barcelona 16, 6'15.

Operación quirúrgica

París.—En la Academia de ciencias se ha dado cuenta de una importante operación quirúrgica.

Se trata de la extracción de una bala del corazón de un soldado.

Un descubrimiento

Un ingeniero italiano ha descubierto el medio de mantener inmóviles en el espacio los cuerpos pesados. Las experiencias realizadas en Marsella han admirado a cuantos las presenciaron.

Gastos de guerra

París.—El ministro señor Ribot ha calculado que para los gastos de la guerra se necesitan seis mil cien millones de francos al año.

Alemania y Rumania

Las relaciones entre Rumania y Alemania atraviesan un período muy crítico.

En la frontera austro-rumana hay detenidos centenares de vagones alemanes destinados a Turquía y que el gobierno rumano no quiere dejar pasar.

Se considera que este conflicto traerá como consecuencia inevitable la ruptura entre Alemania y Rumania.

Exigencia.—Tratado

Washington.—El Ministro de negocios extranjeros, en nombre del gobierno de los Estados Unidos, ha exigido al embajador alemán que en representación del kaiser ofrezca garantías de seguridad en el sentido de que se humanizara la guerra submarina.

Se ha firmado un convenio aduanero entre Bélgica y el Uruguay.

Elogios.—Italianos y austriacos

Se dedican expresivos elogios a los cuerpos de aviadores bélgas que se han incorporado a los ejércitos aliados.

Roma.—Se activan los preparativos para tomar Gortizia.

En todo el Trentino los austriacos han incorporado refuerzos que ascienden a sesenta mil hombres.

También han sido reforzados los contingentes del Isonzo y de Trieste.

De Turquía

Constantinopla.—Han llegado treinta mil heridos.

El gobierno ha ordenado que sean recogidas las armas en poder del pueblo.

Enver Pachá desde que empezó la guerra ha hecho una fortuna que se calcula asciende a treinta millones.

En la cámara inglesa

Londres.—En la cámara de los comunes el jefe del gobierno señor Asquith anunció que se pondrían a votación las leyes de concesión de créditos.

Rogó a los representantes que se abstuvieran de discutir la cuestión del servicio militar obligatorio por considerar inconveniente tratar en estos momentos de tal asunto.

Dinero.—Noticias comerciales

Nueva York.—Se ha firmado el acta de constitución de un comité para facilitar a los aliados veinte millones de libras esterlinas.

Las Palmas.—A pesar de la prohibición del gobierno se exportan patatas y se plantea así un grave conflicto.

Procedentes de la República argentina han llegado a Canarias muchos vapores cargados de caballos y de carnes en conserva.

Ejército inglés

Londres.—Continúan activamente y sin interrupción los preparativos militares y los trabajos de fabricación de armamento, municiones, carruajes, equipos, etc.

Inglaterra ha puesto ya sobre las armas un ejército de tres millones de hombres con la correspondiente dotación de ganado, armas y material de todas clases.

El parte de las once

París.—Al norte y sur de Arras y en la región de Roye la actividad de la artillería es extraordinaria.

En Quenneviers la lucha es de granadas.

En las trincheras del Aisne funciona la artillería.

El enemigo quiso desalojarnos de la cabeza de puente de Sapignoul, sin conseguirlo.

En la Champaña al anochecer el combate perdió intensidad.

En los altos del Mosa destruimos una batería.

En Lapetre y Sain D'e se han empeñado fuertes combates, ventajosos para nuestras fuerzas.

La ofensiva rusa

Petrogrado.—Proseguimos la ofensiva en la Galitzia y hemos repasado el Dniester y obligamos al enemigo a replegarse en Dubno y le infligimos pérdidas numerosas e importantes.

Empeora la situación de los austro húngaros en todo el frente.

Goleta a pique

En frente de las costas de Noruega un submarino alemán ha echado a pique una goleta de dicha nación, cargada de madera.

**Crónica Nacional**

Apertura de tribunales

Ayer se celebró en Madrid el solemne acto de apertura de los tribunales.

El ministro de Justicia señor Burgos pronunció el obligado discurso de rubrica en el que habló de la legislación moderna vigente en el extranjero y que podría adoptarse en España.

Conflicto en puerta

El aumento del precio del pan en Madrid, simultáneo con escandalosas mermas en el peso, amenaza con un conflicto que se teme surja mañana.

El gobierno trata de oponerse a que prospere el plan de los patronos panaderos y a este fin se propone castigarles en la forma que la ley permite.

**Cotización de la plata**  
facilitada por la casa Marret Bonnin, Figueroa y C.ª de Barcelona

	El Kilóg.	Plus.
Platino . . . . .	60'00	
Oro fino . . . . .	60'00	
Plata fina . . . . .	95'00	
id. 950 m. m. . . . .	90'40	
id. 940 id. . . . .	89'50	
id. 935 id. . . . .	89'00	
id. 900 id. . . . .	85'80	
id. 800 id. . . . .	76'60	
id. 750 id. . . . .	64'20	

Venta y compra de oro y plata en retazos y rieles.

Venta y compra de bolas y galerías precio según ley y número.

Venta de óxidos, Borax líquido, Nitratos y cloruros.

Barcelona 1.º de Septiembre de 1915.  
Depósito en Mahón: Plaza Arravaleta, n.º 7.

**Facilitada por la casa Caplain Saint-Ardre et Fils de París**  
PRECIOS DE VENTA  
Gran surtido de cadenas plata para li-

	Plus.
Borax líquido la botella de litro . . . . .	2'50
Oxido la botella de 114 litro . . . . .	5'00
Plata fina . . . . .	95'00
id. 950 m. m. . . . .	90'40
id. 940 id. . . . .	89'50
id. 935 id. . . . .	89'00
id. 900 id. . . . .	76'60
id. 916 id. . . . .	88'20
id. 750 id. . . . .	72'75
Soldadura con hechuras . . . . .	64'75
Plancha latón especial para soldadura . . . . .	3'50
Grisoles ingleses clase superior el número a . . . . .	6'40
Sierras «Finis» clase superior la gruesa . . . . .	4'25
Sierras «León» clase superior la gruesa . . . . .	3'25
Bolas de plata macizas varios números de la casa Catalina Moll, Vda. de Sintes y Cia. Venta exclusiva. Hechuras el mil . . . . .	8'00
Bolas de varios tamaños y números, precio según número y ley.	

Se reciben encargos de toda clase de Galerías y Estampados en sus diferentes dibujos.

Mahón 1.º de Septiembre de 1915.  
Referencias M. Beltrán y C.ª, San Fernando 34.

Tipografía Mahonesa. Calle Nueva



Para hacer un licor exquisito en casa, cómprese

# Madeleine

Concesionarios: GISPERT Y CORTADA, S. A. Diputación, 282, Barcelona.—Teléfono 3736

Representante en Mahón Menorca: JUAN FIOL PRIETOS, Cifuentes, 145. — Mahón

Producto exclusivamente vegetal, compuesto con varias hierbas inofensivas

Con este preparado, sin necesidad de utensilio alguno, se obtiene en casa, con muy reducido gasto y gran facilidad, DOS BOTELLAS de un litro del más excelente y exquisito licor, tónico y estomacal, tan agradable como la Chartreuse y otros similares.

De venta en farmacias, droguerías y colmados  
Caja verde: 1'00 peseta. Caja amarilla: 0'80 peseta.

## Crema Kaiser

Cuando los productos de la industria nacional son mejores y más económicos que los extranjeros, éstos se prefieren, ya que con ellos no hacemos otra cosa que cumplir el deber elemental de mejorar el propio interés. La crema **KAISER** es la mejor de todas las conocidas. Fabricada a base de esencia y crema pura, con aparatos modernos y primeras materias de calidad superior, como puede apreciarse a simple vista, suaviza el cuero, lo hace impermeable y da al calzado un brillo rápido, intenso y duradero, como ningún otro producto ha podido alcanzar jamás. La leyenda de que las cremas que arden quemar el calzado, es una burda invención de los que fabrican betunes a base de agua, de ácidos y de sales que corrompen el cuero y que siendo solubles al contacto del agua o de la humedad, ensucian los vestidos y cuanto tocan. Por lo tanto, debéis rechazar los betunes que **KAISER** elaborada con materias cerosas, que son no arden. La crema **KAISER** zombustibles, arde, pero no quema el calzado, antes al contrario, lo suaviza, lo hace impermeable y lo defiende de la humedad. El que la prueba una sola vez, rechaza siempre todas las demás. No gaséis **KAISER** QUE NO ENDURECE LA PIEL Y ECONOMIZA EL CALZADO.

DE VENTA EN TODAS PARTES

Fabricante, MANUEL ALBIAC, Tarragona.

Venta al por mayor en Mahón: don LORENZO MIQUEL, calle Arrayaleta, 18. Venta al detall en todos los buenos establecimientos.

## Automóvil SAXON



### SAXON LIGERO 15 HP.

MOTOR monobloc, 4 cilindros, 66 por 101.  
IGNICION magneto Bosch.  
ENFRIAMIENTO por termosifón, radiador celular.  
LUBRIFICACION automática por bomba.  
EMBRAGUE eficiente, acero sobre raybestos.  
TRANSMISION por cardan, con diferencial, dos cambios de marcha y marcha atrás.  
FRENOS eficientes de pié y mano.  
CHASSIS de acero comprimido.  
MUELLES Cantilever de acero vanadio.  
RUEDAS de madera o metálicas a opción, de 750 por 75 u 85.  
CARROCERIA torpeda, dos asientos, con capota, parabrisas, etc. esmaltado todo en negro, con la caja azul oscuro.  
Completamente equipado con faros, generador de acci6n, pñus, herramientas, cric, etc.

PESETAS 4.750

Con puesta en marcha, con faros e ignición e eléctrico por dínamo Davis y Gray.

PESETAS 4.925

Puesto en Barcelona, riesgos y portes a cargo del destinatario

Cochecito ideal para jóvenes, viajeros, médicos, etc. por su poco precio, reducido gastos, ínfimo coste de entretenimiento, menor contribución, etc.

### SAXON SIX 30-35 HP.

MOTOR monobloc, 6 cilindros.  
IGNICION por dínamo Gray y Davis, con iluminación y puesta en marcha eléctrica.  
ENFRIAMIENTO por termosifón, radiador celular.  
LUBRIFICACION automática por bomba.  
EMBRAGUE a discos múltiples, acero sobre raybestos.  
TRANSMISION a cardan, con diferencial, tres cambios de marcha y marcha atrás.  
FRENOS eficiente de pié y mano.  
CHASSIS de acero comprimido.  
MUELLES Cantilever de acero vanadio.  
RUEDAS de madera, llantas desmontables, 32 por 3 y medio.  
CARROCERIA doble faeton torpeda cinco asientos, con capota, parabrisas, etc., esmaltado negro, caja azul Richelieu obscuro.  
Completamente equipado con faros, pñus, una llanta de recambio, herramientas, cric.

PESETAS 7.500

Puesto en Barcelona, riesgos y portes a cargo del destinatario

Excelente coche para familias, ocasionando a proporción poco gasto de entretenimiento, construido expreso para turismo, a alcance de muchas fortunas.

Concesionario general para Baleares

ANTONIO RIUDAVETS. Mahón

## Tipografía Mahonesa CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta, en negro y en colores

Impresiones en tinta comunicativa

ESPECIALIDAD EN TRABAJO COMERCIAL

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas. Tintas, etc.

Precios económicos

Rapidez en servir los encargos

## El Teatro de los Niños

C. B. NUALART

Juguete instructivo que participa de interés pictórico, literario, trabajo manual y finalmente educativo

El «Teatro de los Niños» está al alcance de todas las fortunas, no pierde nunca su interés, pues como en los teatros de verdad se renueva constantemente con estrenos, y cada uno de estos es sólo cuestión de unos céntimos.

El cuaderno «Teatro-Escenarios» contiene:

- La boca del teatro con su proscenio.
- El escenario.
- El telón de boca.
- Los bastidores de boca.
- La pantalla de luz.
- Taquillaje e instrucciones.

Esto, que el niño ha de comprar una sola vez, se adquiere por dos pesetas. Cada cuaderno, conteniendo una obra, comprende una comedia en dos actos, dos decoraciones compuestas de tres o cuatro telones, los personajes adecuados, instrucciones generales, el libreto, etcétera.

Precio: 1'50 pesetas cada cuaderno.

### OBRAS PUBLICADAS

- «El alma de las ruinas» (2 actos).
- «El mercader de Venecia» (2 actos).
- En breve se publicarán otras.

Ha llamado poderosamente la atención nuestro teatro. El efecto plástico de las decoraciones es sorprendente, y todo el mecanismo está resuelto de una manera definitiva.

Una representación puede ser ejecutada a la perfección por dos niños. La comedia está impresa de modo que pueda cortarse cada parlamento; éstos están numerados, y basta que uno de los niños actores se quede con los números impares y el otro con los pares.

Es un juego que incluye el libro, la acción, la visión práctica y el trabajo.

Hay un modelo especial de lujo que contiene el teatro montado y plegable, con dos obras de dos actos, cuyo decorado está ya recortado y listo, todo dispuesto para efectuar las representaciones, pudiendo guardarse siempre en un lindo estuche.

Pesetas diez cada caja.  
Véndese en esta ciudad en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

## AVISO A LOS HERNIADOS

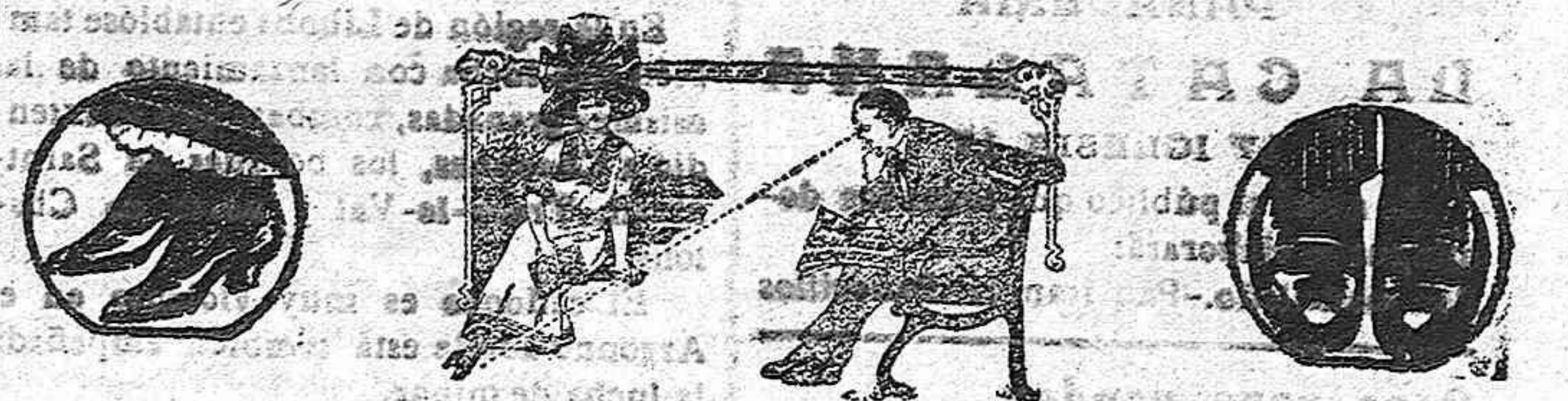
y a mis clientes de Menorca

A los numerosos enfermos de hernia (quebradura) y de otras afecciones de la región abdominal que tenían solicitada se les dió aviso de los días de Julio en que se haría en Menorca el Delegado de esta Casa, les he participado por escrito, que:

Debido al excesivo número de encargos que tengo para cumplir, con todo y haberme sido hechos, algunos de ellos, en Mayo último, y dado que quiza va todos los años a esta isla a fines del mes de Julio, es el Subjefe de esta Casa, no podrá efectuarlo en el actual, por no poder ausentarse tan inmediatamente auxiliar mio hasta haber cumplido los encargos que se me tienen hechos.

Además, aunque en Julio fuere a esta isla no sería posible complacer con prontitud a quienes así lo desearan, pues que en esta Casa se sirve por riguroso turno, salvo casos en los cuales, por su gravedad, el menor retraso pudiera acarrear funestas consecuencias.

Así, pues con la debida oportunidad se avisará a mis clientes en toda a esa isla del Subjefe de esta Casa, así como a cuantos le deseen saber y solicitar de este Despacho, desde donde les será enviado gratis folleto descriptivo de las especiales creaciones del ortopédico especialista PEDRO RAMON, CARMEN, 38, piso 1.º, BARCELONA.



## “NUGGET”

LO MEJOR PARA EL CALZADO

De todas las cremas que se venden en Inglaterra, tiene la preeminencia por LA CALIDAD, preeminencia reconocida e indiscutible desde hace más de 10 años.

Se gasta muy poca cantidad.

Da un brillo perfecto; de una rara permanencia.

Conserva la piel en vez de estropearla. No hace ácido ninguno.

Es impermeable; después de andar sobre suelo mojado, deja secar los zapatos, y sólo con frotarlos con un paño suave quedarán lustrosos como antes.

CAJAS negra y color a 0'20 céntimos

Pide V. la marca NUGGET e insista V. en que se le sea servida

DE VENTA: En Mahón en los establecimientos El Bazar, Nueva, 37 y Hannover, 11; zapatería de don Amado Cler, Play Margel, 42; comercio de doña Agueda Bagu, Cifuentes, 82; comercio de don Benito Seguí, San Lorenzo, 94. En Villacarlos, en el Estanco y en San Luis en la Cooperativa «La Luz del Porvenir».